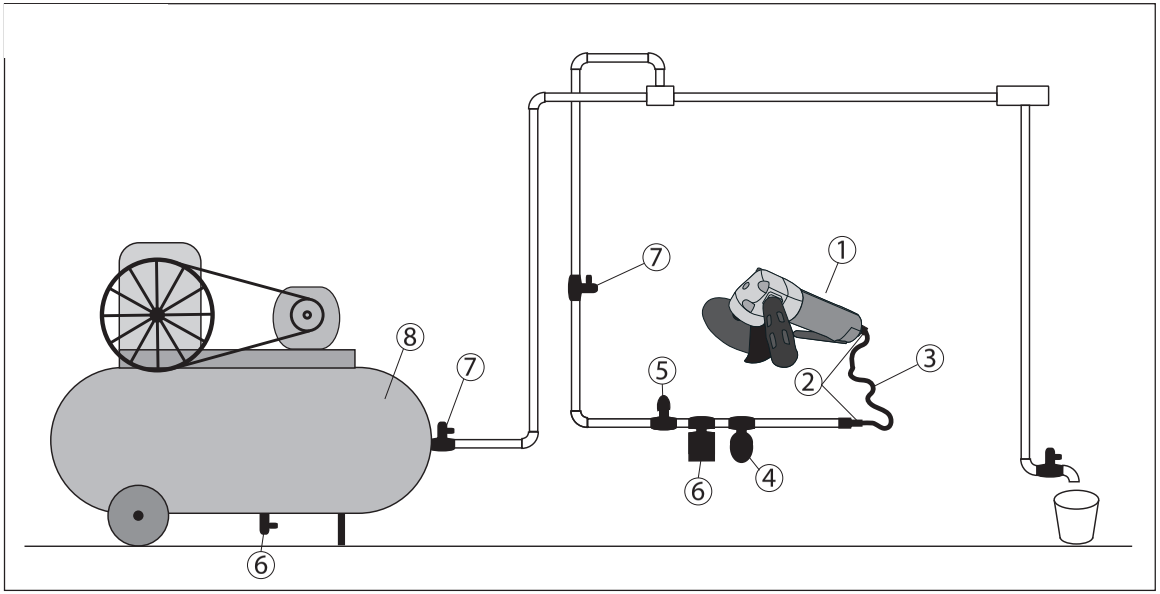
TOPEX

PL WIERTARKA PNEUMATYCZNA
GB PNEUMATIC IMPACT DRILL
RU ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ДРЕЛЬ
UA ДРИЛЬ ПНЕВМАТИЧНИЙ
IT TRAPANO PNEUMATICO

74L220

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI 5
GB INSTRUCTION MANUAL 8
RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 9
UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ 12
IT ISTRUZIONI PER L'USO 14



	1	2	3	4	5	6	7	8
PL	Narzędzie pneumatyczne	szybkozłącze	wąż pneumatyczny	naolejacz	regulator ciśnienia	filtr/odwadniacz	zawór odcinający	kompresor
GB	Air tool	quick coupler	pneumatic hose	lubricator	pressure regulator	filter/water trap	cut-off valve	air compressor
RU	Пневмоинструмент	быстросъемные муфты	пневмошланг	маслораспылитель	регулятор давления	фильтр/обезвоживатель	запорный клапан	компрессор
UA	Пневмоінструмент	муфта швидкороз'ємна	шланг пневматичний	оливорозпилювач	регулятор тиску	фільтр	відрізний клапан/кран	компресор
IT	Utensile pneumatico	innesto rapido	tubo pneumatico	oliatore dell'aria	regolatore di pressione	filtro essiccatore	valvola d'intercettazione	compressore

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

PL

74L220

UWAGA: PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA I OBSŁUGI, A NASTĘPNIE SIĘ DO NICH STOSOWAĆ. NALEŻY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ DO PRZYSZŁEGO WYKORZYSTANIA.

DANE TECHNICZNE

Parametr	**Wartość**
Prędkość obrotowa, bez obciążenia:	1800 min^{-1}
Średnie zapotrzebowanie powietrza:	170l/min. 0,23 m^3/min
Wielkość końcówki napędowej:	3/8"
Wielkość złącza zasilania sprężonym powietrzem:	1/4" NPT
Dopuszczalne ciśnienie sprężonego powietrza:	6,3 bar
Masa netto:	1,1 kg

Emisja hałasu w granicach dopuszczalnych wg prEN15744:1999
Poziom drgań, na rękojeści, w granicach dopuszczalnych wg ISO8662-1:1988

ŁASNOŚCI I ZASTOSOWANIE

1. Dokładne wiercenie otworów.
2. Rozwiązanie konstrukcyjne wiertarki gwarantuje trwałą moc i odpowiedni wzrost momentu w zależności od pokonywanych oporów.
3. Wiertarka nadaje się do ogólnych zastosowań przemysłowych, w zakładach produkcyjnych i naprawczych.
4. Ostrzeżenie: Nie wolno stosować wiertarki niezgodnie z jej przeznaczeniem.

INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

1. Przed przystąpieniem do użytkowania wiertarki należy dokładnie zapoznać się z instrukcja obsługi.
2. Należy stosować złącza, które są w dobrym stanie technicznym i które są przewidziane do użytku z narzędziami napędzanymi pneumatycznie.
3. W czasie pracy narzędziem należy przyjąć odpowiednią pozycję aby nie dopuścić do niepożądanego ruchu narzędzia wskutek zadziałania siły reakcji.
4. Użytkownik musi dysponować odpowiednią siłą aby stabilnie utrzymać wiertarkę w czasie pracy.
5. Upewnić się, że dostarczane powietrze jest pod ciśnieniem nie niższym niż ciśnienie podane w danych technicznych.
6. W przypadku zaniku zasilania sprężonym powietrzem należy natychmiast zwolnić przycisk uruchamiający wiertarkę.
7. Należy stosować wyłącznie środki smarujące zalecane przez producenta wiertarki.
8. Do niektórych prac może okazać się konieczne użycie dodatkowej rękojeści bocznej.
9. Maksymalnie dopuszczalne ciśnienie sprężonego powietrza może wynosić 6,3 bar.
10. Sprężone powietrze powinno być czyste i suche.
11. Użyte przewody giętkie i elementy instalacji sprężonego powietrza powinny być dostosowane do ciśnienia sprężonego powietrza i wielkości jego zapotrzebowania.
12. Na wiertarkę należy wywierać siłę docisku, stosowną do wykonywanej pracy i średnicy wiertła.
13. Upewnić się czy przed uruchomieniem wiertarki została ona odsunięta od obrabianego materiału.
14. Jeśli wiertarka jest umieszczona w uchwycie lub zawieszona, sprawdzić czy narzędzie jest zamocowane odpowiednio pewnie.

OSTRZEŻENIA

1. Nie wolno użytkować narzędzi pneumatycznych w środowisku gdzie występuje zagrożenie eksplozją, o ile nie są one przewidziane specjalnie do takiego zastosowania.
2. Narzędzia pneumatyczne zwykle nie są izolowane na wypadek kontaktu ze źródłem energii elektrycznej.
3. W przypadku zakleszczenia się wiertła, wskutek przeciążenia, może wystąpić wysoki moment obrotowy.
4. Unikać kontaktu z obracającym się uchwytem wiertarskim lub umieszczonym narzędziem roboczym w uchwycie.
5. Niewłaściwa postawa może uniemożliwić odpowiednią reakcję na normalny lub nieoczekiwany ruch narzędzia. Postawa w czasie pracy powinna gwarantować stabilność na wypadek pęknięcia stosowanego narzędzia roboczego (wiertła lub końcówki).
6. Unikać uszkodzenia ciała, które może być spowodowane przez szybko poruszający się giętki przewód sprężonego powietrza.

7. Nieoczekiwany ruch wiertarki, wskutek zadziałania sił reakcji lub pęknięcia zastosowanego narzędzia roboczego, może spowodować uszkodzenie ciała.
8. Przed przystąpieniem do wymiany lub regulacji zastosowanego narzędzia roboczego należy wiertarkę odłączyć od zasilania sprężonym powietrzem.
9. Unikać dotykania rękami wirujących narzędzi roboczych, umieszczonych w uchwycie wiertarki.
10. Unikać niebezpieczeństwa jakie może spowodować posiadanie luźnego ubrania, długich włosów itp., które mogą zostać zaczepione przez wirujące elementy wiertarki.
11. Przy posługiwaniu się wiertarką należy stosować środki ochrony osobistej takie jak: gogle lub okulary przeciwodpryskowe, nauszniki przeciwhałasowe i półmaska ochronna.
12. Strumień sprężonego powietrza może spowodować uszkodzenie ciała. Nigdy nie wolno kierować strumienia sprężonego powietrza na osoby postronne.
13. Regularnie trzeba sprawdzać stan techniczny giętkiego przewodu sprężonego powietrza i nie dopuszczać do jego skręcania.
14. Emisja hałasu (poziom ciśnienia dźwięku) może w miejscu pracy przekraczać wartość dopuszczalną, równą 85 dB(A). W takim przypadku pracownik powinien stosować środki ochrony przed hałasem.
15. Unikać wdychania pyłu i cząstek materiału unoszących się w powietrzu, w czasie pracy wiertarką pneumatyczną.
16. Długotrwała praca i ewentualnie sytuacje nienormalne mogą spowodować kontuzję ręki. Jeśli na końcówkach palców lub na innych częściach dłoni zostanie zauważone zbielenie skóry, należy natychmiast przerwać pracę wiertarką i zasięgnąć porady lekarza.

OBSŁUGA I KONSERWACJA, NAPRAWY

1. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności obsługowych należy wiertarkę odłączyć od zasilania sprężonym powietrzem.
2. Wiertarkę należy smarować za pomocą naolejacza zamontowanego w instalacji, wyregulowanego na dostarczanie dwóch kropel oleju na minutę pracy. Należy stosować olej o lepkości 10#.
3. Jeśli nie stosuje się w instalacji naolejacza, to trzeba smarować wiertarkę olejem dostarczanym do otworu wlotu powietrza.
4. Nie wolno samowolnie dokonywać zmian w konstrukcji wiertarki.
5. Jeśli element stosowany przez użytkownika nie jest taki jak część oryginalna, dostarczana przez producenta, wytwórca nie ponosi odpowiedzialności za swój produkt.
6. W okresie gdy wiertarka nie jest użytkowana, należy troskliwie przechowywać ją w suchym miejscu.

Wyrobów metalowych nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
/Declaration of Conformity/
/Megfelelési Nyilatkozat (EK)/

CE

Producent */Manufacturer/* */Gyártó/*	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Polska
Wyrób */Product/* */Termék/*	*Wiertarka pneumatyczna* */Pneumatic impact drill/* */Pneumatikus ütvefúró/*
Model */Model./* */Modell/*	**74L220**
Numer seryjny */Serial number/* */Sorszám/*	00001 ÷ 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/
Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE
/Machinery Directive 2006/42/EC/
/ 2006/42/EK Gépek /
oraz spełnia wymagania norm:
/and fulfils requirements of the following Standards:/
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/
EN 792-2:2000
Ostatnie dwie cyfry roku, w którym umieszczono znak CE: 07
/Last two figures of CE marking year:/
/A CE jelzés felhelyezése évének utolsó két számjegye:/
Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej
/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file/

Jarosław Malinowski
Ul. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa

.....
Jarosław Malinowski
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX
/GRUPA TOPEX Quality Agent /
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/

Warszawa, 2013-03-08

GB

INSTRUCTION MANUAL

PNEUMATIC IMPACT DRILL

74L220

NOTE: Before the tool is used for the first time, read all safety and operation rules and follow them. Keep this instruction manual for future reference.

SPECIFICATIONS

Parameter (property)	Value
No load speed:	1800 min^{-1}
Average air consumption:	170l/min. 0.23 m^3/min
Driver tip size:	3/8"
Compressed air supply connector:	1/4" PT
Permissible compressed air pressure	6.3 bar
Net weight:	1.1 kg

Noise emission without limits permissible according to the EN15744:1999 standard

Vibration level on the handle within limits permissible according to the ISO8662-1:1988 standard

PROPERTIES AND APPLICATION

1. Precise drilling of holes.
2. The construction solutions of the drill ensure constant power and proper increase of the torque depending on resistance to be overcome.
3. The drill is suitable for general industrial applications in production and repair plants.
4. Warning: The drill should be only used according to its purpose.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Before the drill is used, carefully read this instruction manual.
2. Use connectors, which are in a good technical condition and intended to be used with pneumatically driven tools.
3. 3. When the tool is used, assume proper body position to prevent undesired movement of the tool as a result of the reaction force.
4. The user must have proper physical strength to hold the drill steadily during operation.
5. Make sure the supplied air is under pressure not lower than the values given in the specification.
6. If the compressed air supply drops, release the drill trigger button.
7. Use only lubricants recommended by the drill manufacturer.
8. It may be necessary to use the additional handle for some works.
9. The maximum permissible compressed air pressure may be 6.3 bar.
10. The compressed air should be clean and dry.
11. Used flexible hoses and elements of the compressed air system should be suitable for compressed air pressure and demand.
12. Pressure should be exerted on the drill, which is appropriate for work performed and drill diameter.
13. Before the drill is started, make sure it is set off from the workpiece.
14. If the drill is placed in a holder or suspended, make sure the tool is firmly secured.

WARNINGS

1. Do not use pneumatic tools in an environment of explosion hazards, unless they are intended for such applications.
2. Typically, pneumatic tools are not isolated against contact with a power source.
3. High torque may occur, when the drill is seized or overloaded.
4. Avoid contact with the rotating drill chuck or a working tool placed in the chuck.
5. Improper body position may prevent your correct reaction to a normal or unexpected tool movement. During work, your body position during should ensure stability in case the working tool breaks (a drill or a tip).
6. Avoid body injuries, which may be caused by a quickly moving compressed air hose.

7. An unexpected movement of the drill as a result of reaction force or fracture of a working tool may cause body injuries.
8. Before a working tool is replaced or adjusted, the drill should be disconnected from the compressed air supply.
9. Avoid touching rotating working tools placed in the drill chuck with your hands.
10. Avoid dangers, which may be caused by wearing loose clothes, long hair, etc., which may get caught by rotating drill elements.
11. When the drill is operated, always use personal protection equipment, such as goggles or impact glasses, noise cancelling earmuffs and a protective half mask.
12. The compressed air jet may cause personal injuries. Never point the compressed air jet at bystanders.
13. The technical condition of a flexible hose should be checked on a regular basis and the hose should be prevented from twisting.
14. The noise emission (acoustic pressure level) in the work place may exceed the permissible value of 85 dB(A). In such a case, the worker should use noise protection equipment.
15. Avoid breathing in of airborne dust and material particles, when working with the pneumatic drill.
16. Long-term operation and possible abnormal situations may cause hand injuries. If skin whitening appears on your finger tips and other hand parts, immediately stop working with the drill and contact a physician.

OPERATION, MAINTENANCE AND REPAIRS

1. Before any maintenance activities are commenced, the drill must be disconnected from the compressed air supply.
2. The drill should be lubricated using an oiler installed in your system, adjusted to supply two drops of oil per one minute of operation. Always use oil of the viscosity of 10#.
3. If an oiler is not used in the system, the drill should lubricated with oil supplied to the air inlet opening.
4. Do not make any modifications to the drill design.
5. If an element used by the user is not the same as an original part delivered by the manufacturer, the manufacturer is not responsible for its product.
6. When not in use, the drill should be carefully stored in a dry place.

Metal products should not be disposed of with household wastes, but should be utilised in proper recycling centres. Obtain information on waste recycling from your seller or local authorities. Used equipment contains substances active in the natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for the environment and human health.

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ДРЕЛЬ

74L220

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИНСТРУМЕНТА ПРОЧИТАЙТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОБЛЮДАЙТЕ ВСЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ. СОХРАНИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Параметр (свойство)	**Значение**
Скорость вращения без нагрузки:	1800 мин$^{-1}$
Средний расход воздуха:	170 л/мин. 0,23 м^3/мин
Посадочный квадрат шпинделя:	3/8″
Входной штуцер:	1/4″ PT
Допустимое давление сжатого воздуха:	6,3 бар
Масса нетто:	1,1 кг

Уровень шума: в пределах, допускаемых стандартом EN15744:1999

Уровень вибрации на рукоятке: в пределах, допускаемых стандартом ISO 8662-1:1988

СВОЙСТВА И НАЗНАЧЕНИЕ

1. Точное сверление отверстий.
2. Конструкция пневматической дрели гарантирует оптимальную мощность и соответствующее увеличение крутящего момента в зависимости от преодолеваемого сопротивления.
3. Пневматическая дрель общепромышленного применения, предназначена для производственных предприятий и ремонтных мастерских.
4. Предостережение: запрещается применять пневматическую дрель не по назначению.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Приступая к работе с пневматической дрелью, следует внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации.
2. Следует использовать муфты, находящиеся в хорошем техническом состоянии, и предназначенные для работы с пневматическим инструментом.
3. Работайте в устойчивой позиции, чтобы в результате воздействия реакционной силы не произошло непроизвольное движение инструмента.
4. Оператор, работающий с пневматической дрелью, должен обладать достаточной физической силой, чтобы смог удержать инструмент во время работы.
5. Следует убедиться в том, что давление воздуха не меньше давления, указанного в технической характеристике.
6. В случае перебоев с подачей сжатого воздуха, немедленно отпустите кнопку включения дрели.
7. Для смазки следует использовать смазочные средства, рекомендованные производителем дрели.
8. В некоторых ситуациях может потребоваться дополнительная рукоятка.
9. Предельно допустимое давление сжатого воздуха составляет 6,3 бар.
10. Сжатый воздух должен быть чистым и сухим.
11. Элементы пневмосистемы (шланги, муфты и т.п.) должны соответствовать применяемому давлению сжатого воздуха и его расходу.
12. Сила нажима на дрель должна соответствовать выполняемой работе и диаметру используемого сверла.
13. Перед включением дрели убедитесь, что она не соприкасается с материалом, предназначенным для обработки.
14. Если дрель закреплена в держателе или подвешена, необходимо проверить ее надежное крепление.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

1. Запрещается эксплуатировать пневмоинструмент во взрывоопасной зоне, если он не предназначен для работы в данных условиях.
2. В стандартном исполнении пневмоинструмент не оснащен изоляцией, защищающей оператора в случае контакта с источником электрической энергии.
3. В случае застопорения сверла, в результате перегрузки может резко увеличиться вращающий момент.
4. Избегайте контакта с вращающимся сверлильным патроном либо рабочим инструментом, закрепленным в патроне.
5. Неправильная рабочая позиция может не позволить надлежащим образом отреагировать на естественное или неожиданное движение пневмоинструмента. Позиция во время работы должна обеспечивать стабильность на случай поломки рабочего инструмента (сверла или наконечника).
6. Будьте внимательны, чтобы не получить телесные повреждения от удара подвижным воздушным шлангом.
7. Неожиданное движение дрели в результате воздействия реакционных сил или поломки рабочего инструмента может причинить телесные повреждения.
8. Приступая к замене рабочего инструмента или регулировке, отключите дрель от системы сжатого воздуха.
9. Не прикасайтесь руками к подвижным рабочим инструментам дрели, закрепленным в патроне дрели.
10. В целях безопасности во время работы убирайте длинные волосы под головной убор, не носите свободную одежду и украшения, поскольку они могут зацепиться за вращающиеся элементы дрели.
11. Во время работы с пневматической дрелью следует пользоваться защитными противоосколочными очками, наушниками и защитной полумаской.
12. Струя сжатого воздуха может причинить телесные повреждения. Запрещается направлять струю сжатого воздуха на посторонних.
13. Систематически проверяйте техническое состояние воздушного шланга, он не должен скручиваться.
14. Уровень шума может превысить допустимое значение 85 дБ(А). В данном случае оператор должен пользоваться средствами защиты от шума.
15. Во время работы с пневматической дрелью старайтесь не вдыхать присутствующие в воздухе пыль и частицы материала.
16. Длительная работа и возможные ненормальные ситуации могут привести к повреждению руки. Если кончики пальцев или другие части ладони побелеют, следует немедленно прекратить работу с дрелью и обратиться к врачу.

УХОД, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТНЫЕ РАБОТЫ

1. Приступая к каким-либо действиям по уходу за пневмоинструментом, его следует отключить от системы сжатого воздуха.
2. Смазывайте дрель с помощью масленки, установленной в пневмосистеме и фабрично отрегулированной на подачу двух капель смазки в минуту. Используйте масло вязкостью 10#.
3. Если масленка в пневмосистеме отсутствует, дрель смазывайте маслом, подавая его в отверстие подачи воздуха.
4. Запрещается самовольно изменять что-либо в конструкции дрели.
5. Если запчасть, используемая пользователем, не соответствует оригинальной запчасти производителя, производитель не несет ответственность за свой пневмоинструмент.
6. Неиспользуемую пневматическую дрель следует хранить в сухом месте.

Металлический инструмент не следует выбрасывать вместе с домашними отходами. Его следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Неутилизированное оборудование представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья людей.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

UA

ДРИЛЬ ПНЕВМАТИЧНИЙ

74L220

УВАГА! Перш ніж приступати до експлуатації устаткування, слід уважно ознайомитися з правилами техніки безпеки й інструкцією з експлуатації та в подальшому дотримуватися вказівок, що викладені в них. Інструкцію слід зберегти для подальшого використання.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр (характеристика)	**Значення**
Швидкість обертів без навантаження	1800 хв.$^{-1}$
Середнє споживання повітря	170 л/хв. 0,23 м^3/хв.
Розмір повідного хвостовика	3/8″
Розмір муфти для підключення стисненого повітря	1/4″ PT
Допустимий тиск стисненого повітря	6,3 бар
Маса нетто	1,1 кг
Емісія галасу в межах допустимого згідно prEN15744:1999	
Рівень вібрації руків'я в межах допустимого згідно ISO8662-1:1988	

ХАРАКТЕРИСТИКИ І ЗАСТОСУВАННЯ

1. Виконання точних отворів.
2. Конструкційне рішення дрилю гарантує тривале збереження потужності та відповідне зростання моменту в залежності від поконуваного опору.
3. Дриль допускається використовувати в загальних промислових роботах, у виробничих та ремонтних приміщеннях.
4. НАСТАНОВА: Не допускається використовувати устаткування не за призначенням.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

1. Переш ніж приступати до експлуатації устаткування, слід уважно ознайомитися з інструкцією з експлуатації.
2. Допускається використовувати з'єднувальну арматуру, яка є у доброму технічному стані та яка передбачена до використання з устаткуванням із живленням від стисненого повітря (пневмоінструментом).

3. Під час праці устаткуванням слід зберігати рівновагу і розраховувати зусилля, щоб не допустити до небажаного зрушення інструменту внаслідок сили протидії.
4. Користувач повинен бути фізично розвинутим, щоб посідати достатню силу для стабільного утримання дриля під час його праці.
5. Упевніться, що тиск повітря, яке подається на інструмент, не нижче вказаного в технічних характеристиках.
6. В разі зникнення повітряного тиску слід негайно відпустити важіль ввімкнення устаткування.
7. Допускається використовувати виключно ті мастила, які рекомендовані виробником устаткування.
8. Для деяких видів робіт може бути необхідним використання поміжного бічного руків'я.
9. Максимально допустимий тиск стисненого повітря становить 6,3 бар.
10. Стиснене повітря повинне бути очищене й висушене.
11. Шланги й елементи з'єднувальної арматури магістралі стисненого повітря повинні відповідати за своїми параметрами параметрам тиску стисненого повітря та пропускної здатності.
12. На дриль слід спричиняти тиск, сила якого відповідає виду виконуваних робіт і діаметру свердла.
13. Переконайтеся, що перед початком робіт дриль знаходиться здаля від матеріалу, що оброблюється.
14. Якщо дриль знаходиться у підвішеному стані або на підставці, переконайтеся, що він міцно закріплений.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

1. Забороняється використовувати пневмоінструмент у вибухонебезпечному середовищі, оскільки це не передбачено конструкцією інструменту.
2. Пневмоінструмент, зазвичай, не ізольований від контакту з джерелом електроенергії.
3. У випадку заклинювання свердла внаслідок перевантаження може мати місце високий обертальний момент.
4. Уникайте контакту з патроном, що обертається, або з розташованим у ньому робочим інструментом.
5. Незручне положення тіла здатне призвести до неможливості адекватно відреагувати на нормальний або неочікуваний рух інструмента. Поза під час праці повинна гарантувати надійність утримування інструменту на випадок, якщо робочий інструмент (свердло або наконечник), що використовується, зламається.
6. Уникайте травматизму, який може бути спричинений шлангом стисненого повітря, що швидко рухається.
7. Неочікуваний рух дриля внаслідок сили протидії або зламання використовуваного робочого інструмента може спричинятися до випадку травматизму.
8. Перш ніж заміняти робочий інструмент або змінювати налаштування, устаткування слід від'єднати від джерела стисненого повітря.
9. Уникайте торкання руками до робочого інструменту, що вирує, вставленого в патрон дриля.
10. Уникайте небезпеки, яку може спричиняти вільне вбрання, довге неприбране волосся тощо, в разі, якщо вони зачепляться за вируючі робочі елементи дриля.
11. Під час користування дрилем слід використовувати засоби особистої безпеки, наприклад: протискалкові або інші захисні окуляри, захисні навушники і півмаску.
12. Струміть стисненого повітря також здатен спричинитися до травми. Забороняється скеровувати струмінь стисненого повітря в бік сторонніх осіб.
13. Слід регулярно перевіряти технічний стан шлангу стисненого повітря та не допускати до його перекручування та переламування.
14. Емісія галсу (рівень тиснення звуку) може на місці праці перевищувати вартість, що допускається, яка дорівнює 85 дБ (А). В цьому випадку користувач повинен використовувати засоби захисту слуху.
15. Під час праці пневматичним дрилем уникайте вдихання пилу й часточок матеріалу, які злітають у повітря.
16. Тривала праця й можливі нештатні ситуації здатні спричинитися до контузії руки. Як тільки ви зауважили на кінчиках пальців або інших частинах долоні побіління, слід негайно перервати працю інструментом і звернутися до лікаря.

РЕГЛАМЕНТНІ РОБОТИ, ЗБЕРІГАННЯ, РЕМОНТ

1. Перш ніж заходитись обслуговувати устаткування, його слід від'єднати від джерела живлення стиснутим повітрям.
2. Устаткування слід змащувати за допомогою вмонтованої наоливлювача, відрегульованого на дві краплі оливи на хвилину праці. Рекомендується використовувати оливу в'язкістю 10#.
3. Якщо в магістралі не передбачений наоливлювач, то інструмент змащують оливою в отвір всисання повітря.
4. Категорично не допускається вносити будь-які зміни в конструкцію устаткування.
5. Якщо в устаткуванні використовуються неоригінальні запчастини, що не постачаються виробником, останній не несе відповідальності за продукт.
6. Устаткування, яке не використовується, слід охайно зберігати в сухому місці.

Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізовувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.

ISTRUZIONI PER L'USO

TRAPANO PNEUMATICO

74L220

IT

ATTENZIONE: Prima dell'uso leggere tutte le istruzioni di sicurezza e di funzionamento, quindi attenersi a queste ultime. Conservare il manuale d'istruzioni per un utilizzo futuro.

DATI TECNICI

Parametro (proprietà)	**Valore**
Velocità a vuoto:	1800 min^{-1}
Consumo medio d'aria:	170l/min. 0,23 m^3/min
Attacco mandrino:	3/8"
Raccordo alimentazione aria compressa:	1/4" PT
Pressione ammissibile:	6,3 bar
Peso netto:	1,1 kg

Emissioni di rumore entro i limiti consentiti dalla norma prEN15744:1999

Livello di vibrazioni in corrispondenza dell'impugnatura, entro i limiti consentiti dalla norma ISO8662-1:1988

PRESTAZIONI E DESTINAZIONE D'USO

1. Foratura accurata.
2. Le soluzioni costruttive impiegate nel trapano assicurano una potenza stabile ed un adeguato incremento della coppia in funzione della resistenza incontrata.
3. Il trapano è destinato all'utilizzo industriale generale, in stabilimenti di produzione e officine di riparazione.
4. Avvertenza: Non utilizzare il trapano in modo non conforme alla sua destinazione d'uso.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Prima di utilizzare il trapano leggere attentamente il manuale d'istruzioni.
2. Utilizzare connettori in buone condizioni tecniche e destinati all'uso con utensili pneumatici.
3. Durante l'utilizzo dell'utensile assumere una posizione adatta, in modo da evitare movimenti indesiderati dell'utensile causati da forze di reazione.
4. L'utente deve disporre di forza sufficiente, tale da mantenere stabile il trapano durante l'utilizzo.
5. Assicurarsi che l'aria fornita non sia ad una pressione inferiore a quella indicata nei dati tecnici.
6. In caso d'interruzione dell'alimentazione di aria compressa rilasciare immediatamente la leva di comando del trapano.
7. Usare esclusivamente lubrificanti raccomandati dal produttore del trapano.
8. Per alcuni lavori può risultare necessario l'impiego dell'impugnatura laterale ausiliaria.
9. La pressione massima ammissibile dell'aria compressa è di 6,3 bar.
10. L'aria compressa deve essere pulita ed asciutta.
11. I tubi flessibili e gli elementi della linea dell'aria compressa devono essere proporzionati alla pressione dell'aria compressa ed al suo fabbisogno.
12. Al trapano deve essere applicata una pressione adeguata al lavoro effettuato ed al diametro della punta.
13. Prima dell'avviamento del trapano assicurarsi che questo non sia posizionato sul materiale lavorato.
14. Se il trapano è inserito in un supporto o sospeso, controllare se l'utensile è fissato correttamente.

AVVERTENZE

1. Non è consentito l'uso di utensili pneumatici in ambienti soggetti a rischio di esplosione, a meno che questi non siano destinati espressamente a tale impiego.
2. Gli utensili pneumatici di solito non sono isolati contro il contatto con fonti di energia elettrica.
3. In caso d'inceppamento della punta, dovuto a sovraccarichi, può essere sviluppata una coppia elevata.
4. Evitare il contatto con il mandrino rotante o con l'utensile inserito nel mandrino.
5. Una posizione di lavoro non appropriata può rendere impossibile una reazione adatta al movimento normale o imprevisto dell'utensile. La posizione di lavoro deve assicurare la stabilità in caso di rottura dell'utensile impiegato (punta o altro utensile).

6. Evitare lesioni personali che possono essere causate dal rapido movimento del tubo flessibile dell'aria compressa.
7. Movimenti imprevisti del trapano, a seguito di forza di reazione o della rottura dell'utensile di lavoro, possono provocare lesioni.
8. Prima di effettuare la sostituzione o la regolazione dell'utensile utilizzato, scollegare il trapano dall'alimentazione d'aria compressa.
9. Evitare di toccare con le mani gli utensili posizionati nel mandrino del trapano mentre questi sono in movimento.
10. Evitare i rischi causati da indumenti larghi, capelli lunghi, ecc., che possono essere trascinati dagli elementi rotanti del trapano.
11. Durante l'utilizzo del trapano indossare dispositivi di protezione individuale come: occhiali di protezione o occhiali antischeggia, cuffie antirumore e semimaschera protettiva.
12. Il getto di aria compressa può causare lesioni. Non dirigere mai il getto di aria compressa verso altre persone.
13. Controllare regolarmente lo stato del cavo flessibile dell'aria compressa e non consentirne la torsione.
14. L'emissione di rumore (livello di pressione sonora) sul luogo di lavoro può superare il valore ammissibile, pari a 85 dB(A). In tal caso il lavoratore deve utilizzare dispositivi di protezione dell'udito.
15. Durante il lavoro con il trapano pneumatico evitare l'inalazione di particelle di polvere e materiali fluttuanti nell'aria.
16. Il lavoro prolungato ed eventuali situazioni anomale possono causare contusioni della mano. Se sulle punte delle dita o in altre parti della mano compaiono zone della pelle più chiare, interrompere immediatamente l'utilizzo del trapano e consultare un medico.

UTILIZZO E MANUTENZIONE, RIPARAZIONI

1. Prima d'intraprendere qualsiasi operazione di manutenzione, scollegare il trapano dall'alimentazione d'aria compressa.
2. Lubrificare il trapano utilizzando l'oliatore dell'aria montato sulla linea, tarato per fornire due gocce di olio al minuto. Utilizzare oli con viscosità 10#.
3. Qualora sulla linea non fosse installato un oliatore dell'aria, lubrificare il trapano con dell'olio, inserendolo attraverso il foro d'ingresso dell'aria.
4. Non è consentito apportare modifiche alla struttura del trapano.
5. Se l'elemento utilizzato dall'utente non è come il componente originale fornito dal produttore, il fabbricante declina ogni responsabilità per il proprio prodotto.
6. In caso d'inutilizzo prolungato del trapano, conservare con cura l'utensile in un luogo asciutto.

I manufatti metallici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere riciclati presso appositi centri per lo smaltimento. Per informazioni su come smaltire il prodotto contattare il fornitore o le autorità locali. L'apparecchiatura contiene sostanze inquinanti per l'ambiente. L'apparecchiatura non sottoposta a riciclaggio costituisce una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

PAP